

## Follies. Sondheim.M.Gas

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

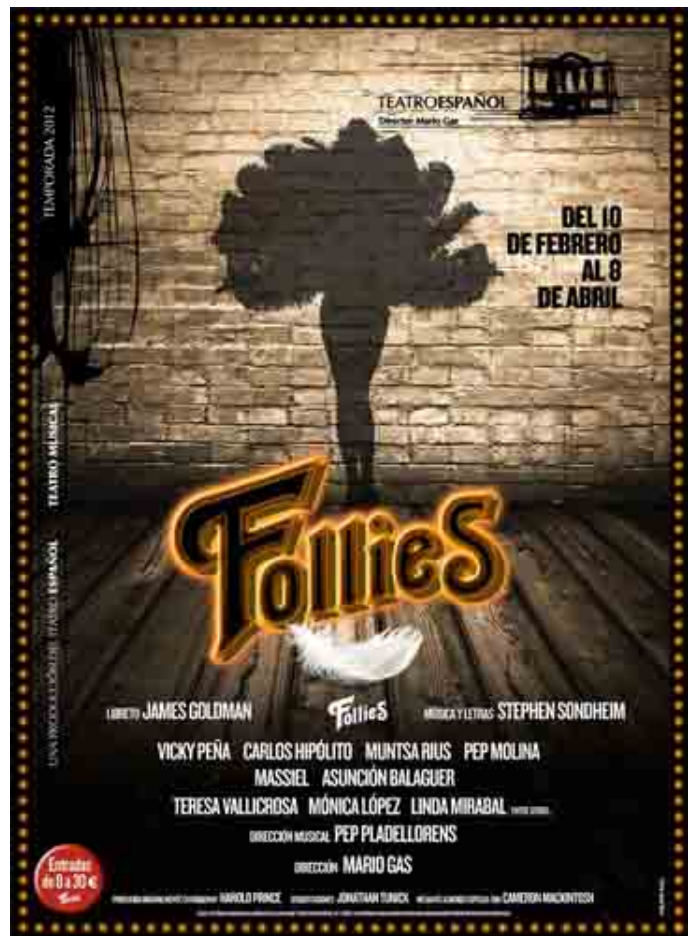
Miércoles, 22 de Febrero de 2012 16:31 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:25

---

**FOLLIES**

de

**STEPHEN SONDHEIM**



dirigida por

**MARIOS GAS**

en el

## **TEATRO ESPAÑOL**

**de**

**MADRID**

**Del 10 de febrero al 8 de abril de 2012**

*Follies* de **Stephen Sondheim** data de 1971. Fue un bombazo y alcanzó las 522 funciones y recibió siete **Premios Tony**. Su vida posterior

se resolvió con una docena de montajes y en 1987 se estrenó en el

**West End**

de Londres. En 1985 en Nueva York y en 1996 en Londres, se presentó en versión de concierto. En la actualidad se representa en Broadway y ahora sube sube al

**Teatro Español**

dirigido por

**Mario Gas**

.

*Follies*

no le viene de nuevo a

**Mario**

. La conoció en los años 70 a través de un disco de vinilo (de microsurco se decía entonces), y en 2001 la vio en Nueva York.

· *Me gusta mucho – recuerda **Mario Gas**. Stephen Sondheim es un autor emblemático y un genio. Ha revolucionado el concepto del musical y cuando se le ha adjetivado a sus musicales como ópera contemporánea, lo ha negado: “No hago ópera contemporánea, sino musical”. Concibe el musical como teatro total y completo: se habla, se canta y se baila. Con todo, los musicales de*

**Sondheim**

*requieren un público inteligente, distinto del que acude a los musicales convencionales.*

*Llevaba planeando*

*Follies*

*desde hace mucho tiempo y, al fin, le he dado forma.*

ÁNGEL RUIZ / MARTA CARRER / TERESA VILLACROSA / DIEGO ROJO  
FOTO: ROS RIBAS



*Follies* no es un espectáculo barato, al menos en lo que respecta al reparto: 22 actores más 18 de conjunto. A ello hay que añadir una orquesta de 29 profesores . Montarlo es casi un

milagro en los tiempos que corren.

• *Justamente en los tiempos de crisis es cuando un teatro público debe montar una obra que no pueden montarla los teatros privados. Otra cosa distinta es despilfarrar el dinero. En esta ocasión hemos aprovechado, a nivel de decorados, materiales de otros espectáculos. Hay también otra razón para que un musical como éste suba a los teatros públicos. Se considera que este género musical no es digno de un teatro público. En el caso de **Sondheim** sí es digno. Como*

*he dicho él es un hombre importante dentro del teatro musical. Es el cuarto*

**Sondheim**

*que monto con él me une una gran amistad desde hace años y confía en mí hasta el punto de que me permite libertad en el montaje. Sólo me dice:*

**"Sé buen chico, Cambia lo que quieras".**

FOTO: ROS RIBAS

VICKY PEÑ...



No ha sido necesario cambiar mucho advierte **Mario**.

· *Lo que sí hemos trabajado mucho, es en la traducción. **Roser Batalla** y **Roger Peña** son dos grandes traductores. La revisan continuamente,*

*y ellos con el intérprete han adaptado la parte vocal de las canciones. Se ha ensayado profusamente con la letra hasta quedar fijada.*

Si hay alguna aportación personal con respecto al montaje original **Mario Gas** lo concreta en:

· *Insistir en las relaciones humanas entre los personajes. Cuento la historia desde un todo. Después a nivel de forma hay algunas soluciones personales, como pueden ser crear situaciones divertidas, diversas de otras producciones*

## **FOLLIES: NO LA NOSTALGIA**

## **SINO HOMENAJE A LOS ARTISTAS**

El mundo de *Follies* fue real en los años 1920, 1930 y 1940 del siglo XX. Broadway, en Norteamérica, era la Sede brillante del musical. Evocar ese mundo es la propuesta de *Follies*

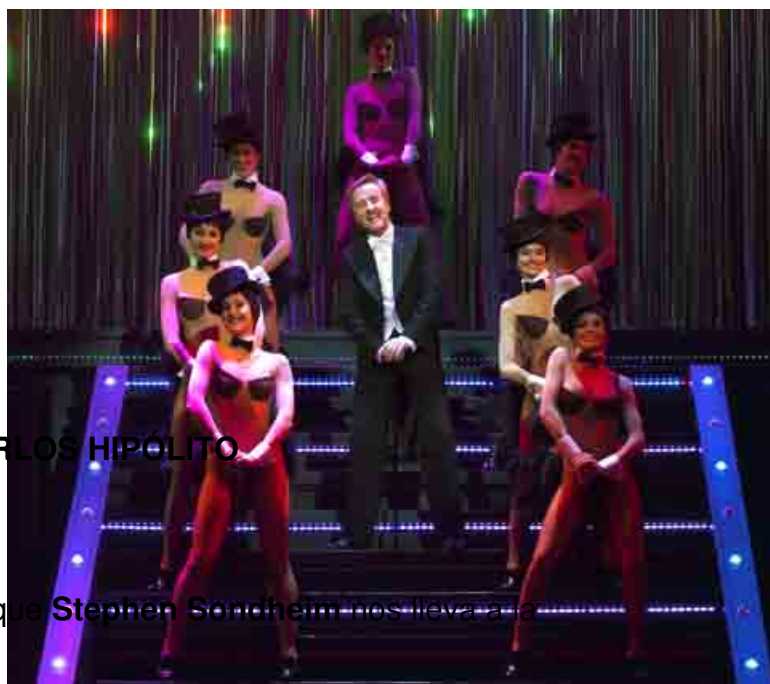
Un viejo teatro con el telón cortafuegos inundado de polvo. Hace años que no se alza. Un tenue sonido de timbales evoca una tormenta lejana. El telón sube lentamente. La música es suave, lenta, extraña. El escenario misterioso por su oscuridad y en el centro **Dimitri Weissmann** dueño del teatro inspecciona con su linterna.

*Es el comienzo de la obra **Dimitri** famoso teatro con, cuando se les da, es 20 años de la 1971 stars que se pide una*

FOTO: ROS RIBAS

CARLOS HIPÓLITO

Contado así tan escuetamente, podría pensarse que **Stephen Sondheim** nos lleva a la nostalgia.



· No – afirma **Mario Gas** -, *no hay nostalgia. La nostalgia es anclarse en el pasado y recrearse en ello.* **Stephen** *no va por ahí. Parte de la tradición. Innova. Y aquí está la parte de lo efímero del espectáculo en general. El aplauso que se acaba. Lo que vemos en ese teatro cerrado y a punto de ser absorbido por la construcción de un parking es la vida de esos supervivientes, tras el aplauso. La historia de las dos parejas es una historia del paso del tiempo: frustraciones, ansias de vivir, tropezarse con lo que no se esperaba y un final emotivo: la puerta del escenario se cierra y empieza el futuro. En ese*

*ir hacia atrás en el recuerdo surgen los números musicales de la época: 1912, 1938, 1941 y 1971. Ello obliga a que la música, que es magnífica, tenga estilos diferentes.*

**Tolcachir**

**(CLIKEAR)**

*la ha definido como “un homenaje a los artistas”*

Es un musical y por lo tanto el canto y el baile están a la orden del día. El reparto además de ser numeroso, está formado por actores procedentes de géneros diversos y de edades muy distintas. Los hay quienes se han movido su cuerpo por los musicales y otros por el llamado teatro de prosa. No obstante **Mario Gas** se ha transformado en taumaturgo y ha realizado el “milagro”:

· *Sí, todos cantan y bailan y muy bien*

## EDADES PARA TODOS LOS GUSTOS

En esto de las edades quien se lleva la palma es, con 86 años, **Asunción Balaguer**, la mujer de **Paco**

**Rabal**

Para con ella

**Mario**

sólo tiene palabras de admiración:

· ***Asunción** se ha revelado como una gran cantante y bailarina. Nos ha robado a todos el corazón por su entusiasmo. Verla actuar parece que todo es muy fácil, pero Asunción es una gran trabajadora y con una disciplina extraordinaria. Es un ejemplo de entusiasmo, coherencia y honestidad. Ello hace que todo parezca fácil. Nos tiene embobados* – añade

**Mario**

En **Carlos Hipólito** (***Benjamin Stone***) se verifica el “milagro” del canto y baile. **Carlos** conocido por sus excelentes interpretaciones en teatro, cine y televisión, es neófito en esto del cantar. Lo ha conseguido y esta experiencia le lleva a concluir:

· *Me va a costar interpretar una obra de teatro que no tenga canto.*



## *Quiero hacer más teatro musical*

FOTO: ROS RIBAS



**Vicky Peña** (*Phyllis Rogers Stone*, mujer de *Benjamín* ), también actriz de texto, tiene experiencia en esto de los musicales: su última intervención ha sido en la versión de **Mario Gas** sobre *Sweenney Tood*.

La otra pareja de la historia, **Sally** y **Budy** son **Muntsa Rius** y **Pep Molina**, respectivamente...

· Poseen una gran experiencia musical – precisa **Mario Gas**. **Muntsa** era tan joven que en *Sweenney Tood* hizo de niño. Después ha trabajado en

*Master Class*  
*, el espectáculo musical sobre*  
**María Callas**  
,  
*Mamma mía*  
*y otros*

**Pep Molina** es otro de los que se han pateado mucho los musicales. Durante muchos años ha colaborado con el grupo catalán **Dagoll-Dagom** y, de esta fase, se recuerdan de él

*Glups*

y

*El Mikado*

. En la línea del musical ha trabajado, también, en

*Sweeney Todd*

y

*Golfus de Roma*

, ambas dirigidas por

**Mario Gas**

.

Las cuatro parejas en su juventud son interpretadas por **Marta Capel/Diego Rodríguez** y **Julia Möller/Ángel Ruiz**

, todos ellos duchos en esto del musical a todos los niveles.

Entre otros nombres de largo recorrido musical están **Massiel**, que canta la *Canción del superviviente* : se me tachó de comunista, vivo en una pensión barata, pero sigo aquí; la cantante lírica cubana **Linda Mirabal**

, cuya juventud es interpretada por

**Joana Estebanell**

;

**Lorenzo Valverde**

(protagonista de

El diluvio que viene

y de otros musicales);

**Josep Ruiz**

es

**Roscoe**

, un tenor de ópera;

**Teresa Vallicrosa**

,

**Nelson Toledo**

,

**Mónica López**

(llena de estética) y un largo etc... hasta 38 actores, cantantes y bailarines.

## **LA DIRECCIÓN MUSICAL**

En los espectáculos musicales **Mario** contaba con su hermano el director musical **Manuel Gas** y su orquesta. Fallecido en 2009, le sustituye

**Pep Pladellorens**

, que declara:

· *Cuando **Mario** me llamó fue un subidón y vino el trabajo previo: escuchar, las versiones de la partitura, los castings. Fue trabajar y disfrutar mucho. La obra y la partitura son maravillosas.*

La orquesta cuenta con 19 profesores y con 22 números musicales.

## NI MINIMIZAR NI MAXIMIZAR EL MUSICAL

**Mario Gas** se ha movido en todo tipo de teatro. Con respecto al musical piensa que aunque el público es imprevisible...

· *Le gusta la música sea ópera, zarzuela o la comedia musical. Quiere decir que el musical está vivo. Ahí está el éxito de las franquicias de los grandes musicales internacionales. Los tipos de público del musical son:*

**Primero** *la gente se deleita con un texto musical; **segundo***  
*hay un tipo de gente que quien ver un espectáculo musical y es una disculpa para venir la capital;*

**tercero**  
*aquellos que piensan que lo de fuera es mejor, y*

**cuarto**  
*, aquellos que dicen no me gusta el musical, pero éste me ha fascinado. No hay que minimizar ni maximizar el musical. Lo que hay es teatro: uno hablado y otro de estructura rítmica. Sólo hay teatro bueno o malo, lo mismo que hay público bueno o malo.*

FOTO: ROS RIBAS



La escenografía reproduce los muros de un viejo teatro destartalado, que firman **Juan Sanz** y **Miguel Ángel Coso**

. El vestuario de

**Antonio Belart**

se inspira en las plumas y lentejuelas del mundo de la revista y en las modas de los años cuarenta

y setenta.

**Aixa Guerra**

se encarga de la coreografía general y

**Luis Méndez**

en la de claqué, ya que es un virtuoso.

Tras tantos montajes de Follies puede haber comparaciones y surgir la muletilla: *“en el extranjero es mejor el montaje”*

. **Vicky Peña**

tiene la respuesta:

- *No, nos preocupan las comparaciones. En absoluto. Nuestro deseo ha sido servir a la obra lo mejor que podemos. Y a juzgar por la gente que la ha visto en otros lugares, hay que decir que nuestra versión es la mejor.*

**Stephen Sondheim** tiene en la actualidad 82 años y no se desplazará a Madrid. Vino en otras ocasiones par otros montajes de **Mario**.

*Follies* se mantendrá en cartel 2 meses, por las exigencias de la posterior programación de todo Teatro Público. En ciernes una gira que todavía no se ha cerrado, pero interesados están **Barcelona**

,  
**Festival de Perelada**

,  
**Bilbao**

...

El éxito parece estar asegurado, pero ello no prorroga su estancia en el Teatro Español, pero ello no es óbice porque

- *Si es necesario, la volveremos a traer más adelante.*

Esta es una política teatral de **Mario Gas** y ya lo hizo en su momento con *Black el Payaso* y *Adiós a la Bohemia*

, puesto que en la temporada primera se colgó “

**No hay localidades**

”.

<b>FUNCIÓN</b>
----------------

De martes a sábados:	<b>20 h.</b>
----------------------	--------------

Domingos:	<b>18 horas</b>
-----------	-----------------

<b>PRECIO</b>
---------------

De	<b>30€ a 8€.</b>
----	------------------

Martes y miércoles:	<b>25%</b>	dto.
---------------------	------------	------

## **ACTIVIDADES PARALELAS**

### **MESAS REDONDAS**

Velada abierta al público para conversar

sobre los distintos aspectos del teatro musical.

Presenta y modera:     Andrés Peláez                     ,

Director del Museo Nacional del Teatro.

“                                     *Arriba el telón*                                     ”

Lunes 27 febrero, 19.30h



Con Vicky Peña, Massiel, Asunción Balaguer, Linda Mirabal y Mario Gas.

Acompañados por Julio Bravo (periodista y escritor).

“ *Vestir la escena* ” Lunes 5 de marzo, 19.30h

Con Esperanza Roy, Ángel Fernández Montesinos y Pedro Moreno.

“ *Gran Vía esquina Broadway* ” Lunes 12 de marzo, 19.30h

Con José Sacristán, Paloma San Basilio y Francisco Valladares.

Acompañados por Rosana Torres (periodista).

“ *El show debe continuar* ” Lunes 26 de marzo, 19.30h

Con Carlos Hipólito, Mario Gas, Mía Patterson y José Antonio Campos.

## **Follies. Sondheim.M.Gas**

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Miércoles, 22 de Febrero de 2012 16:31 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:25

---

Acompañados por Juan Cruz (periodista y escritor).

### **Teatro Español**

Salón de Té - Entrada libre, hasta completar aforo

### **ENCUENTRO CON EL PÚBLICO**

Además se realizará un ~~Encuentro~~ *Follies* con el público con el equipo artístico de

después de la función de **Viernes 9 de marzo, 22.45h**

Entrada libre, hasta completar aforo.

**Título:** *Follies*

**Producida** *originalmente en Broadway por*

**Libro:** *James Goldman*

**Música y letras:** *de Stephen Sondheim*

**Traducción:** *Roser Batalla / Roger Peña*

**Orquestaciones:** *Jonathan Tunick*

**Escenografía:** *Juan Sanz y Miguel Ángel Coso*

**Vestuario:** *Antonio Belart*

**Iluminación:** *Paco Ariza*

**Diseño de sonido:** *Roc Mateu*

**Video-escena:** *Álvaro Luna*

**Coreografías:** *Aixa Guerra*

**Coreografías claqué:** *Lluís Mendez*

**Colaborador de dirección de escena:** *José Luis Gutiérrez*

**Adjunto a la dirección Musical:** *Monroy*

**Diseño de Cartel y fotos:** *José Luis Alvarado*

**Fotografía:** *Ros Ribas*

**Ayudante de dirección:** *Elisa Crehuet*

**Ayudantes de escenografía:** *María Inés Morales* , *Nicolás Bueno*

**Ayudantes de vestuario:** *Eduardo de la Fuente, Brisa Saliatti*

**Meritorios de producción:** *Francesca Pajer, Gabriel Blanco*

**Construcción escenografía:** *Las producciones, Altamira*

**Arquitectura escénica:** *Peroni, Cledin, Luis Rossillo, Sonia Grande, Anna Gas*

**Realización de vestuario:** *Pastrería Cornejo*

**Peluquería y caracterización:** *Alminda Vda. De Ruiz*

**Producción:** *Teatro Español*

**Orquesta:** *Manuel Gas (19 profesores)*

**Violines:** *Juan Luis Jordá, Verónica Vázquez - Isabel Carpintero, Belén Villanueva*

**Coordinador de orquesta:** *José Oliver*

**Mediante acuerdo especial:** *Cameron Mackintosh*

**Intérpretes:** *Vicky Peña (Phyllis Rogers Stone), Carlos Hipólito (Benjamin Franklin)*

*Muntsa Rius (Sally Durant Plummer), Pep Molina (Buddy Holly)*

**Conjunto:** *Viviana Camiño, María Cirici, Estefanía*

*Gerardi, Elena Gómez, Chus Herrero*

*Paco Abarca, Miguel Cazorla, Alberto*

*Salas, Zuhaitz San Buenaventura, Carlos*

*Zamora*

## **Follies. Sondheim.M.Gas**

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Miércoles, 22 de Febrero de 2012 16:31 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:25

---

**Dirección musical:** *Pep Pladellorens*

**Dirección de escena:** *Mario Gas*

*Follies* se presenta gracias a un acuerdo especial con Music Theatre International

(MTI). Todos los materiales para la representación son asimismo suministrados por

MTL

**Estreno en Madrid:** *Teatro Español, 10 - II - 2012*



□ VICKY PEÑA / CARLOS HIPÓLITO

## Follies. Sondheim.M.Gas

Escrito por [www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)

Miércoles, 22 de Febrero de 2012 16:31 - Actualizado Miércoles, 29 de Agosto de 2012 18:25

---



MUNTSÀ RIUS / PEP MOLINA

FOTOS: ROS RIBAS



**Más información**

---

[Follies. Sondheim. M. Gas. En revista](#)

---

[www.madridteatro.net](http://www.madridteatro.net)



---

## Teatro Español

Aforo: 760

Director: Mario Gas

C/ Príncipe, 25

28012- Madrid

Concejalía de las Artes

Ayuntamiento de Madrid.

Tf. 91 3601484

Metro: Sevilla y Sol

Parking: Pz. Santa Ana,

Pz. Jacinto Benavente y Sevilla.

<http://www.munimadrid.es>

Entradas: Sucursales de la Caixa de Cataluña  
y Tel-entrada (24 horas) 902 10 12 12



